5497

Mode d'emploi

Instructions for use

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Руководство по эксплуатации

取扱説明書

操作說明書

Breguet
Depuis 1775


BREGUET 0000
SWISS GUILLOCHE MAIN
1
2

5497

Montre «Héritage», tourbillon, remontage manuel, étanche jusqu'à 3 bar (30 m)

La couronne a deux positions:

1. **Position neutre (remontage manuel)**
2. **Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (△) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (▽) (au minimum 1/4 de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. Par la suite, procéder au remontage chaque jour à heure fixe de préférence.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

L'art et la forme

Avec son boîtier «tonneau» au profil galbé, la ligne Héritage représente une véritable prouesse technique. Elle allie une forme du XX^e^ siècle à une esthétique fidèle aux principes d'A.-L. Breguet. Le guillochage de la surface bombée du cadran exige de l'artisan une habileté hors du commun. Sobre, élégante et raffinée, votre montre Héritage porte bien son nom: elle symbolise la passion créative que nous perpétuons depuis l'époque de notre fondateur.

Le régulateur à tourbillon – la plus célèbre invention d'A.-L. Breguet – a été breveté en 1801. Il a été conçu pour compenser les écarts de marche résultant des changements de position de la montre. Il s'agit d'une cage ronde mobile dans laquelle sont logés le balancier spiral et l'échappement. Cette cage tourne sur elle-même avec une parfaite régularité et les écarts de marche s'annulent ainsi les uns les autres au lieu de s'additionner. Deux siècles plus tard, le tourbillon reste un tour de force que seuls des horlogers chevronnés peuvent maîtriser.

5497

“Héritage” watch, tourbillon, manually wound, water-resistant to 3 bar (30 m)

The crown has two positions:

1. **Neutral position (manual winding)**
2. **Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully by turning the crown upwards (△) until resistance is felt. ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN. When the resistance is felt at the end of winding, it is important to turn the crown downwards (▽) (at least 1/4 turn) in order to release the crown wheel.Thereafter, wind the watch daily, preferably at a regular time.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Then turn the crown upwards (△) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

In harmony with time

The tonneau-shaped HÉRITAGE represents a technical and aesthetic achievement in the great Breguet tradition. The case is cambered and the formidable task of hand-engraving the curved surface of the dial, with its delicate "guilloché" decoration, represents a triumph of artistry and skill. The HÉRITAGE symbolises a love of creativity that we have perpetuated since our founder's time. It has earned its name, and its right to be placed so elegantly on your wrist.

A.-L. Breguet's historic invention, the tourbillon regulator, was patented in 1801. This device was conceived to compensate for the errors in rate caused by the constant changes in the watch's position. It consists of mounting the escapement and sprung balance in a mobile carriage which rotates on itself with utter regularity. Errors are thus reproduced regularly and cancel each other out, rather than accumulating. Two centuries later it remains a technical "tour de force" of which very few watchmakers are capable.

5497

Modell „Héritage“, Tourbillon, Handaufzug, wasserdicht bis 3 bar (30 m)

Die Krone hat zwei Positionen:

1. **Normalstellung (Handaufzug)**

2. **Zeiteinstellung**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Für Vollaufzug die Krone im Uhrzeigersinn (△) bis zum spürbaren Widerstand drehen (NICHT FORCIEREN). Nach einem Aufziehen von Hand muss die Krone nach unten gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Uhr vorzugsweise täglich, immer zur gleichen Zeit, vollständig aufziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (△) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Kunst und Form

Mit ihrem geschwungenen „Tonneau"-Gehäuse stellt die Héritage Linie eine wahre technische Meisterleistung dar. Sie verbindet das Formgefühl des 20. Jahrhunderts mit den ästhetischen Prinzipien von A.-L. Breguet. Das Guillochieren des bombierten Zifferblatts verlangt von den Uhrmachern Ausnahmekönnen. Ihr schlicht-eleganter und raffinierter Héritage Zeitmesser macht seinem Namen alle Ehre: Er steht für die schöpferische Leidenschaft, die wir von unserem Gründer übernommen haben und weiterführen.

Der Tourbillon-Regulator – A.-L. Breguets berühmteste Erfindung – wurde 1801 patentiert. Diese Vorrichtung kompensiert durch Lageänderung der Uhr verursachte Gangabweichungen. Beim Tourbillon handelt es sich um einen runden, mobilen Käfig, in dem sich die Unruhspiralfeder und die Hemmung befinden. Mit perfekter Regelmässigkeit dreht sich dieser Käfig um sich selbst und annulliert so die Gangabweichungen, statt sie zu addieren. Heute, zwei Jahrhunderte später, bleibt der Tourbillon-Regulator eine technische Meisterleistung, die nur ausgewiesene Uhrmacher beherrschen.

5497

Orologio «Héritage» a carica manuale, con tourbillon, impermeabile fino a 3 bar (30 m)

La corona può assumere due posizioni:

1. **Posizione neutra (carica manuale)**
2. **Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona in senso orario (△) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Quando si avverte una lieve resistenza al termine della carica, è importante ruotare la corona verso il basso (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. In seguito caricare l'orologio ogni giorno, possibilmente sempre alla stessa ora.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (△) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

In armonia col Tempo

L'orologio HÉRITAGE*, caratterizzato dalla cassa a «tonneau», è un capolavoro della tecnica. Perfetta immagine della tradizione Breguet, associa una forma tipica del Novecento ai principi estetici che ispirarono A.-L. Breguet. La raffinata incisione a «guilloché» del quadrante incurvato esige dall'artigiano una maestria eccezionale. Sobrio, elegante e raffinato, l'orologio* HÉRITAGE *onora in tutto e per tutto il suo nome, e incarna l'eredità che A.-L. Breguet ha lasciato alla Casa da lui fondata.*

Il regolatore a tourbillon, la più famosa invenzione di A.-L. Breguet, fu brevettato nel 1801. Questo geniale dispositivo nacque per compensare le irregolarità di marcia provocate dai continui cambiamenti di posizione dell'orologio. Il tourbillon è formato da una gabbietta mobile, rotonda, che contiene il bilanciere-spirale e lo scapamento. Ruotando su se stesso con estrema regolarità, esso fa sì che gli scarti di marcia si annullino reciprocamente invece di sommarsi. Oggi, a due secoli di distanza, costruire un tourbillon rappresenta ancor sempre una prodezza tecnologica di cui sono capaci solo orologiai espertissimi.

5497

Reloj «Héritage» de cuerda manual con mecanismo tourbillon, impermeable hasta 3 bares (30 m)

La corona consta de dos posiciones:

1. **Posición neutra (da cuerda manual)**

2. **Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona en sentido de rotación horaria (△) hasta que se produzca una resistencia (NO FORZAR). Después de darle cuerda al reloj, debe hacer girar la corona hacia abajo (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. A continuación, dar cuerda al reloj cada día, preferentemente a la misma hora.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (△) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

Arte y forma

Con su caja «tonneau» de elegante perfil curvilíneo, la colección HÉRITAGE representa una auténtica proeza técnica. Sus líneas vanguardistas armonizan a la perfección con el estilo característico Breguet, un estilo fiel a los principios estéticos de su fundador. Así, la decoración «guilloché» de la esfera elegantemente curvada exige una pericia técnica extraordinaria por parte del artesano. Sobrio, elegante y distinguido, el reloj HÉRITAGE hace honor a su nombre. Este modelo simboliza la pasión creativa que venimos perpetuando desde la época de nuestro fundador.

El regulador «tourbillon», la más célebre invención de A.-L. Breguet, fue patentado en 1801. Creado para compensar las desviaciones de marcha resultantes de los cambios de posición del reloj, el «tourbillon» está formado por una jaula móvil de forma redonda, donde van alojados el volante espiral y el escape. Esta jaula gira sobre su eje con perfecta regularidad haciendo que las desviaciones de marcha se anulen entre sí en vez de acumularse. Dos siglos después, el mecanismo «tourbillon» sigue representando una hazaña técnica que sólo los relojeros más expertos son capaces de realizar.

5497

Часы Heritage с турбийоном, с ручным заводом, водонепроницаемые до 3 бар (30 метров)

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Установка времени

Завод часов

Установите заводную головку в положение **1**. Такое положение позволит Вам завести механизм. Чтобы завести часы, поверните заводную головку вверх (△) до упора. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ НА ЗАВОДНУЮ ГОЛОВКУ. Когда в заключительной стадии завода почувствуется сопротивление, необходимо повернуть заводную головку вниз (▽) (минимум на ¼ оборота), чтобы ослабить заводное колесо. После этого ежедневно производите завод часов, желательно в одно и то же время.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх (△), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. Для точной установки времени всегда поворачивайте стрелки в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз (▽) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Примечание

Эти часы водонепроницаемы до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

В гармонии со временем

Выгнутая форма часов Heritage представляет собой техническое и эстетическое достижение в лучших традициях компании Breguet. Корпус имеет выгнутую форму, а невероятно трудная задача ручной гравировки изогнутой поверхности циферблата с его утонченным орнаментом из пересекающихся линий представляет собой триумф искусства и мастерства. Часы Heritage символизируют любовь к творчеству, которую мы лелеем со времен нашего основателя. Они оправдывают свое название и свое право находиться так элегантно на Вашей руке.

Историческое изобретение А.Л. Бреге, регулятор Tourbillon, было запатентовано в 1801 году. Данное устройство было разработано для компенсации неточности хода, возникающей из-за постоянного изменения положения часов. Оно состоит из баланса, колеса со спиральной пружиной и уравнителем, который постоянно качается на оси около положения равновесия. Таким образом, неточности возникают регулярно и нейтрализуют друг друга вместо того, чтобы накапливаться. Спустя два столетия это устройство остается техническим изобретением, на которое способны очень немногие часовые мастера.

5497

「ヘリテージ」、トゥールビヨン、手巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります：

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置1で、時計を巻き上げることができます。12時方向（△）にリューズを、抵抗が感じられるまで巻き上げます。リューズに無理な力を加えないでください。巻き上げの最後で抵抗が感じられたら、リューズを6時方向（▽）に回してください（少なくとも4分の1回転）。その後は毎日、巻き上げてください。同じ時刻に巻き上げをなさるようお勧めします。

時刻修正

リューズを位置2まで引き出し、12時方向（△）に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に動くことを確かめてください。

ご注意

本製品は、リューズが位置1にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

時のハーモニーに生きる

トノー型ヘリテージは、偉大なブレゲの伝統から生み出された技術と美の結晶です。湾曲したラインが美しいケース、文字盤に施された、熟練工の手彫りによるデリケートなギヨシェ装飾が、美と技術の融合を表しています。ヘリテージは、当社の創業者の時代から私たちが追求してきた、創造性への情熱を象徴するものです。こうしてヘリテージ（遺産）という名を継承し、紛れもなくブレゲの個性を主張しています。

アブラアン - ルイ・ブレゲの歴史的な発明であるトゥールビヨンは、1801年に特許を取得しました。この機構は、時計の位置が絶えず変化することから生じる歩度の誤差を相殺するために開発されました。脱速機とひげぜんまいを、一定速度で回転する可動式キャリッジの中に収めています。こうして規則的に生み出される歩度の誤差が、誤差を累積するためでなく、相殺するために利用されます。二世紀を経た今も、この技術は、一握りのマイスターと呼ばれる熟練時計師に受け継がれています。

5497

HÉRITAGE 陀飛輪表，手動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）

2. 調校時間位置

啟動走時

把頭處於位置**1**時，可為機芯上鍊。欲啓動走時，向上轉動（△）把頭，直至不能轉動為止。此時，切勿用力繼續轉動。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少¼周）以放鬆冠輪。其後，最好每天同一時間為手表上鍊。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，向上轉動（△）把頭，使指針前移至所要的時間。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**1**，向下轉動（▽）把頭，確定把頭旋轉自如。

重要

祇有把頭處於位置**1**時，此表方具有3巴（30米）防水功能。

與時間和諧的結合

酒桶形的HÉRITAGE系列兼具寶璣代代相傳的精湛技藝和完美造型。經弧形加工的表殼、以人手進行花樣車床技術雕刻的弧形表面、精巧細膩的扭索紋等，均將絕美藝術與超卓技藝表現得淋漓盡致。HÉRITAGE系列秉承一貫作風，是寶璣創新求變的最佳表現。名副其實，一表在手，您將時時亮麗動人。

陀飛輪是寶璣大師的一大驚世發明，於一八〇一年獲得專利。該裝置的作用在於消除手表在不同位置時所產生的誤差。它的結構包括一個活動支架，其內裝設擒縱裝置和平衡擺動輪。活動支架會規律自轉，從而抵消地心引力所引致的負面影響。在兩世紀後的今天，陀飛輪裝置仍是鐘表史上曠古絕今的技術突破，精於此藝的鐘表大師更是寥寥無幾。